



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



Landesinstitut  
für Statistik

Istituto provinciale  
di statistica



Il Presidente

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich danke Ihnen und Ihrer Familie für die Mitarbeit an der **Arbeitskräfteerhebung** des Nationalinstituts für Statistik in Zusammenarbeit mit dem Astat, bei der Sie Fragen eines unserer Interviewer beantwortet haben. Ihr Beitrag war für die Sammlung von Informationen zu einem für unser Land sehr wichtigen Thema von grundlegender Bedeutung.

Diese Erhebung sieht vor, dass nach einiger Zeit wieder dieselben Familien befragt werden um zu prüfen, ob die Situation jedes Haushalts gleichgeblieben ist oder ob sich etwas geändert hat. Die gesammelten Informationen werden verwendet, um Daten über Erwerbstätigkeit und Arbeitslosigkeit zu erhalten, die für ein besseres Verständnis der Arbeitssituation unseres Landes und für ein effektiveres Eingreifen mit gezielten sozial- und wirtschaftspolitischen Maßnahmen unerlässlich sind. Erwerbstätige Personen geben Antworten über ihren Beruf und die Charakteristika ihrer Arbeitstätigkeit. Jeder, der nicht erwerbstätig ist - Rentner, Hausfrau, Student, Arbeitsloser usw. - gibt Auskunft über die Gründe für die Nichtbeschäftigung und über alle bisherigen Berufserfahrungen. Darüber hinaus ist eine eingehende Analyse der Aspekte des Gesundheitsschutzes und der Sicherheit am Arbeitsplatz geplant. Deshalb ist es möglich, dass Ihrer Familie Fragen zu diesen Themen gestellt werden, die auf europäischer Ebene definiert wurden.

Da es wichtig ist, dass alle mit Ihnen zusammenlebenden Familienmitglieder am Interview teilnehmen, bitte ich Sie, ihnen den Inhalt dieses Briefes mitzuteilen.

Die Erhebung ist von der europäischen Verordnung Nr. 577/98 vorgesehen und Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms. Die Fragen zu Gesundheit und Sicherheit sind laut den europäischen Verordnungen 1851/2016 und 1709/2018 vorgesehen.

Das Istat ist gesetzlich zur Durchführung dieser Erhebung verpflichtet; die Informationen, die Sie bereitstellen müssen, werden in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften zum Schutz des Statistikgeheimnisses und der personenbezogenen Daten entsprechend den in den Abschnitten „Datenverarbeitung“ und „Auskunftspflicht“ auf der Rückseite dieses Schreibens angegebenen Bestimmungen verarbeitet.

Ihre Mitarbeit und die Ihrer Familienangehörigen ist nach wie vor entscheidend für den Erfolg der Erhebung und ermöglicht es, mit gezielten sozial- und wirtschaftspolitischen Maßnahmen wirksamer einzugreifen. Aus diesem Grund bitte ich Sie, die erbetenen Informationen zu liefern.

Vielen Dank für den von Ihnen geleisteten Beitrag.

Timon Gärtner

Gentile Signore, gentile Signora,

ringrazio lei e la sua famiglia per aver collaborato alla **Rilevazione sulle forze di lavoro** effettuata dall'Istituto nazionale di statistica in collaborazione con l'Astat, rispondendo alle domande di un nostro incaricato. Il vostro contributo è stato fondamentale per raccogliere informazioni su un argomento molto importante per il nostro Paese.

Questa rilevazione prevede che dopo un periodo di tempo le stesse famiglie siano nuovamente intervistate, per verificare se la situazione di ogni famiglia sia rimasta la stessa oppure se ci siano stati dei cambiamenti. Le informazioni raccolte serviranno a rilevare i dati sull'occupazione e sulla disoccupazione indispensabili per conoscere meglio la situazione lavorativa del nostro Paese e per poter intervenire più efficacemente con politiche sociali ed economiche mirate. Gli occupati forniranno risposte sulla professione svolta e le caratteristiche dell'attività lavorativa. Chi non è occupato - pensionato, casalinga, studente, disoccupato, ecc. - darà informazioni sui motivi per cui non lavora e sulle eventuali precedenti esperienze lavorative. Inoltre, è in programma un approfondimento su aspetti relativi alla salute e alla sicurezza sul lavoro. Pertanto è possibile che alla sua famiglia vengano posti dei quesiti che sono stati definiti a livello europeo, su questi temi.

Data l'importanza della partecipazione all'intervista di tutti i familiari che vivono con lei, la invito a comunicare loro il contenuto di questa lettera.

La rilevazione è prevista dal Regolamento europeo n. 577/98 ed è inserita nel Programma statistico nazionale. I quesiti su salute e sicurezza sono previsti dai regolamenti Europei 2016/1851 e 2018/1709.

L'Istat è tenuto per legge a svolgere questa rilevazione; le informazioni che lei dovrà fornire saranno trattate nel rispetto della normativa in materia di tutela del segreto statistico e di protezione dei dati personali, secondo quanto precisato nelle sezioni "Trattamento dei dati" e "Obbligo di risposta" riportate nel retro della presente lettera.

Le ricordo che la sua collaborazione e quella dei suoi familiari sarà ancora fondamentale per la buona riuscita della rilevazione e permetterà di intervenire più efficacemente con politiche sociali ed economiche mirate. Per questa ragione la invito a fornire le informazioni richieste.

Grazie per il contributo che lei e la sua famiglia vorrete dare.

Gian Carlo Blangiardo



### ZUR DATENERFASSUNG

Ein vom Istat beauftragter Interviewer, der einen entsprechenden Ausweis bei sich trägt, wird Sie in den nächsten Tagen aufsuchen und Ihnen und Ihrer Familie einige Fragen stellen. Sowohl bei einem Besuch des Interviewers direkt bei Ihnen zu Hause als auch bei einer telefonischen Kontaktaufnahme können Sie einen Termin für die Befragung vereinbaren. Wenn nach Ablauf von 40 Tagen ab Erhalt dieses Schreibens kein Kontakt durch unseren Interviewer erfolgt, können Sie sich als frei von jeglicher Verpflichtung betrachten.

### FÜR INFORMATIONEN UND UNTERSTÜTZUNG

Rufen Sie das Istat unter der gebührenfreien grünen Nummer 800.676.767 an (Montag-Samstag von 12.30 bis 20.00 Uhr) oder wenden Sie sich an das Landesinstitut für Statistik - Astat, Tel. 0471 41 84 58.

### FÜR WEITERE INFORMATIONEN

- Rufen Sie die Internetseite des Istat über die Adresse: <https://www.istat.it/it/informazioni-e-servizi/per-i-rispondenti/elenco-delle-rilevazioni> auf.
- Wenden Sie sich an die statistischen Informationszentren bei den territorialen Zweigstellen des Istat in den Regionalhauptstädten. Informationen über das Landesinstitut für Statistik - Astat finden Sie auf der Homepage: <https://astat.provincia.bz.it/de/default.asp>

## Datenverarbeitung

- Die gesammelten Informationen, die vom statistischen Geheimnis (Art. 9, Gv.D. Nr. 322/1989) geschützt sind und den Richtlinien zum Schutz der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 679/2016, Gv.D. Nr. 196/2003 und Gv.D. Nr. 101/2018) unterliegen, können auch für künftige Verarbeitungen ausschließlich zu statistischen Zwecken von Subjekten des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden. Diese Daten können auch an die Europäische Kommission (Eurostat) sowie zu wissenschaftlichen Forschungszwecken zu den Bedingungen und gemäß der vom Art. 5 ter des Gv.D. Nr. 33/2013 und der EU-Verordnung Nr. 557/2013 festgelegten Modalitäten weitergegeben werden. Die Daten werden nach erfolgter Erhebung vom Istat in persönlicher Form verwahrt, weil sie für weitere statistische Verarbeitungen durch den Inhaber benötigt werden.
- Die Daten werden in zusammengefasster Form verbreitet, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, die sie liefern oder auf die sie sich beziehen, wodurch höchste Vertraulichkeit garantiert wird.
- Die Verantwortlichen für die statistische Datenverarbeitung im Rahmen dieser Erhebung sind der Zentralkommissar für Sozialstatistiken und die Volkszählung und der Zentralkommissar für die Datenerhebung.
- Für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist im Sinne des Artikels 24 der EU-Verordnung 679/2016 das Istat - Nationalinstitut für Statistik, der Eigentümer, das für die jeweiligen Erhebungsphasen ihrer Kompetenz spezifische Aufgaben und Funktionen im Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten den oben genannten Zentralkommissaren zugewiesen hat (Artikel 2-quaterdecies des Gv.D. Nr. 196/2003). Es ist möglich, sich an den Zentralkommissar für die Datenerhebung zu wenden, um Auskunft über die Namen der Verantwortlichen für die Datenverarbeitung zu erhalten, die laut Art. 28 besagter EU-Verordnung



### PER LA RACCOLTA DEI DATI

Un intervistatore, munito di cartellino identificativo, verrà a casa sua nei prossimi giorni, per conto dell'Istat, per rivolgere alcune domande a lei e ai suoi familiari. Lei potrà fissare un appuntamento, sia nel caso che l'intervistatore venga direttamente presso la sua abitazione sia nel caso che la contatti telefonicamente per concordare una data per l'intervista. Trascorsi 40 giorni dal ricevimento della presente, in mancanza di un contatto del nostro intervistatore, potrà considerarsi libero da ogni impegno.

### PER INFORMAZIONI E SUPPORTO

Chiamare il Numero verde gratuito 800.676.767 (lunedì-sabato dalle 12,30 alle 20,00) o rivolgersi all'Istituto provinciale di statistica - Astat, Tel. 0471 41 84 58.

### PER SAPERNE DI PIÙ

- Consultare il sito dell'Istituto all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/informazioni-e-servizi/per-i-rispondenti/elenco-delle-rilevazioni>
- Rivolgersi ai Centri di informazione statistica presso gli Uffici Territoriali dell'Istat presenti nei capoluoghi di Regione. Informazioni relative all'Astat le trovate alla pagina: <https://astat.provincia.bz.it/it/default.asp>

## Trattamento dei dati

- Le informazioni raccolte, tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposte alla normativa in materia di protezione dei dati personali (Regolamento (UE) 2016/679, d.lgs. n. 196/2003 e d.lgs. n.101/2018), potranno essere utilizzate, anche per successivi trattamenti, dai soggetti del Sistema statistico nazionale, esclusivamente per fini statistici. I medesimi dati potranno, inoltre, essere comunicati alla Commissione europea (EUROSTAT), nonché essere comunicati per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 5 ter del d.lgs. n.33/2013 e dal Regolamento (UE) n. 557/2013. I dati sono conservati dall'Istat in forma personale al termine della rilevazione perché necessari per ulteriori trattamenti statistici del titolare.
- I dati saranno diffusi in forma aggregata in modo tale che non sia possibile risalire alle persone che li forniscono o a cui si riferiscono, assicurando così la massima riservatezza.
- I responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono il Direttore centrale per le statistiche sociali e il Censimento della popolazione e il Direttore centrale per la raccolta dati.
- Per il trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 24 del Regolamento (UE) 2016/679, il titolare è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, che, per le fasi della rilevazione di rispettiva competenza, ha attribuito specifici compiti e funzioni connessi al trattamento dei dati personali ai Direttori centrali sopra indicati (art. 2-quaterdecies d.lgs. n. 196/2003). Al Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati è possibile rivolgersi per conoscere il nominativo dei Responsabili del trattamento che, ai sensi dell'art. 28 del medesimo Regolamento (UE) 2016/679, effettuano il trattamento dei dati personali per conto dell'Istat relativamente alla fase della raccolta dei dati e alla gestione del numero verde

679/2016 im Auftrag des Istat die persönlichen Daten während der Datenerhebung und im Rahmen der Verwaltung der grünen Nummer 800.676.767 verarbeiten.

- Für die Ausübung der Rechte des Betroffenen ist es möglich, ein Schreiben an die Adresse [responsabileprotezionedati@istat.it](mailto:responsabileprotezionedati@istat.it) zu richten. Die Ausübung besagter Rechte ist von Abschnitt III der EU-Verordnung 679/2016 garantiert, unter Berücksichtigung der vorgesehenen Fristen und Einschränkungen laut Art. 6-bis des Gv.D. Nr. 322/1989 und Art. 11 des Verhaltenskodexes für die Verarbeitung zu statistischen Zwecken oder für die wissenschaftliche Forschung, die im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems erfolgt. Der Betroffene hat außerdem die Möglichkeit, bei der Aufsichtsbehörde für den Datenschutz oder anderen zuständigen Kontrollorganen Beschwerde laut Art. 77 der EU-Verordnung 679/2016 einzureichen.

## Auskunftspflicht

- Diese Umfrage ist im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2017-2019 - Aktualisierung 2018-2019 enthalten (Code IST-00925 und IST-02789), das mit DPR vom 20. Mai 2019 genehmigt wurde. Das geltende Gesamtstaatliche Statistikprogramm kann auf der Internetseite des Istat: <http://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa> eingesehen werden.
- Die Auskunftspflicht für diese Erhebung ist vom Art. 7 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 322/1989, vom D.P.R. vom 20. Mai 2019 und vom beiliegenden Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für private Subjekte geregelt.
- Das geltende Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen kann auf der Internetseite des Istat abgerufen werden: <http://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>
- Die Verpflichtung zur Beantwortung erstreckt sich jedenfalls nicht auf Fragen sensibler Art, bei denen die Bürgerinnen und Bürger entscheiden können, ob sie antworten möchten oder nicht. Die Fragen zu Unfällen und gesundheitlichen Problemen im Abschnitt „hoc“ sind sensibler Natur. Auf die Fragen sensibler Art wird außerdem vom Interviewer im Laufe der Befragung hingewiesen.

## Rechtlicher Rahmen

- EU-Verordnung Nr. 577/98 vom 9. März 1998 über die Organisation einer Stichprobenerhebung in der Europäischen Union zum Thema Arbeitskräfte;
- Verordnung der EU-Kommission Nr. 557/2013 vom 17. Juni 2013, welche die Verordnung Nr. 223/2009 des Europaparlaments und des Europarats zu den europäischen Statistiken umsetzt, was den Zugang zu vertraulichen Daten für wissenschaftliche Zwecke betrifft, und welche die Verordnung 831/2002 der Europäischen Kommission außer Kraft setzt (Amtsblatt der Europäischen Union vom 18. Juni 2013, Nr. L 164);
- Delegierte EU-Verordnung Nr. 1851/ 2016 der Kommission vom 14. Juni 2016 zur Annahme des Programms von Ad-hoc-Modulen für die Jahre 2019 bis 2021 betreffend die Stichprobenerhebung über Arbeitskräfte gemäß der EG-Verordnung Nr. 577/98 des Rates;
- EU-Durchführungsverordnung Nr. 1709/2018 der Kommission vom 13. November 2018 zur Festlegung der technischen Merkmale des Ad-hoc-Moduls 2020 über Arbeitsunfälle und andere arbeitsbedingte Gesundheitsprobleme;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989, „Vorschriften zum Gesamtstaatlichen Statistiksystem und zur Neu-

800.676.767.

- Per l'esercizio dei diritti dell'interessato è possibile scrivere all'indirizzo: [responsabileprotezionedati@istat.it](mailto:responsabileprotezionedati@istat.it) L'esercizio dei predetti diritti sarà garantito in conformità a quanto previsto al capo III del Regolamento (UE) 2016/679, ferme restando le deroghe e i limiti previsti dall'art. 6-bis del decreto legislativo n. 322/1989 e dall'art. 11 delle "Regole deontologiche per i trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica" effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale. L'interessato ha, inoltre, il diritto di presentare reclamo al Garante per la protezione dei dati personali o altra autorità di controllo competente, ai sensi dell'art. 77 del Regolamento UE 2016/679.

## Obbligo di risposta

- La presente rilevazione è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019, (codice IST-00925 e IST-02789) approvato con DPR 20 maggio 2019. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <http://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>
- L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art. 7 del decreto legislativo n. 322/1989, DPR 20 maggio 2019 e dall'allegato elenco delle rilevazioni che comportano l'obbligo di risposta per i soggetti privati.
- L'elenco in vigore delle indagini con obbligo di risposta per i soggetti privati è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <http://www.istat.it/it/organizzazione-e-attivita/organizzazione/normativa>
- L'obbligo di risposta non riguarda, in ogni caso, i quesiti di natura sensibile ai quali i cittadini potranno decidere se rispondere o meno. Sono di natura sensibile i quesiti sugli infortuni e sui problemi di salute presenti nella sezione "hoc". I quesiti riguardanti i dati sensibili saranno, inoltre, segnalati dall'intervistatore nel corso dell'intervista.

## Riferimenti normativi

- Regolamento (CE) del Consiglio del 9 marzo 1998, n. 577/98, sull'organizzazione di un'indagine campionaria sulle forze di lavoro nella Comunità;
- Regolamento (UE) della Commissione, del 17 giugno 2013, n. 557/2013, che applica il regolamento (CE) n. 223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle statistiche europee per quanto riguarda l'accesso ai dati riservati destinati a fini scientifici e che abroga il Regolamento (CE) 831/2002 della Commissione (G.U.U.E. 18 giugno 2013, n. L 164);
- Regolamento Delegato (UE) della Commissione, del 14 giugno 2016, n.1851/ 2016, che adotta il programma di moduli ad hoc, per gli anni dal 2019 al 2021, ai fini dell'indagine per campione sulle forze di lavoro di cui al Regolamento (CE) n. 577/98 del Consiglio;
- Regolamento di esecuzione (UE) della Commissione, del 13 novembre 2018 n. 1709/2018 che specifica le caratteristiche tecniche del modulo ad hoc 2020 relativo agli infortuni sul lavoro e ad altri problemi di salute connessi all'attività lavorativa;
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di sta-

organisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6 (Aufgaben der statistischen Ämter), Art. 6-bis (Verarbeitung personenbezogener Daten), Art. 7 (Verpflichtung, statistische Daten zu liefern), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Mitarbeiter der Statistikämter), Art. 9 (Verordnungen zum Schutz des Statistikgeheimnisses), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);

- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 166 vom 7. September 2010, „Regelung zur Neuordnung des Nationalinstituts für Statistik“;
- EU-Verordnung 679/2016 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz der natürlichen Personen im Hinblick auf die Verarbeitung persönlicher Daten sowie zum freien Datenaustausch (ersetzt die Richtlinie 95/46/EG - Allgemeine Datenschutzverordnung);
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003, „Kodex zum Schutz von personenbezogenen Daten“;
- Gv.D. Nr. 101 vom 10. August 2018, „Bestimmungen zur Angleichung der nationalen Vorschriften an die Vorschriften der EU-Verordnung 679/2016 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (allgemeine Datenschutzverordnung)“;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 „Neuordnung der Regelung des Bürgerzugangs und der Pflichten zur Öffentlichkeit, Transparenz und Verbreitung der Informationen durch die öffentlichen Verwaltungen“ - Art. 5-ter (Zugriff zu wissenschaftlichen Zwecken auf Elementardaten, die zu statistischen Zwecken erhoben wurden);
- Verhaltensregeln für die Verarbeitung zu statistischen Zwecken oder für die wissenschaftliche Forschung im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems - Beschluss der Behörde für den Schutz personenbezogener Daten Nr. 514 vom 19. Dezember 2018;
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. Mai 2019 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2018-2019 und des beiliegenden Verzeichnisses der Erhebungen mit Antwortpflicht für Privatpersonen (Ordentliches Beiblatt Nr. 30 des Amtsblatts der Republik vom 16. Juli 2019 - allgemeine Reihe - Nr.165).

tistica“ - art. 6 (compiti degli uffici di statistica), art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);

- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento generale sulla protezione dei dati);
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali";
- Decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101 "Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016 (Regolamento generale sulla protezione dei dati)";
- Decreto legislativo 14 marzo 2013 n. 33 "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte di Pubbliche Amministrazioni" - art. 5 ter (accesso per fini scientifici ai dati elementari raccolti per finalità statistiche);
- Regole deontologiche per trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale - Delibera del Garante per la Protezione dei dati personali n. 514 del 19 dicembre 2018;
- Decreto del Presidente della Repubblica 20 maggio 2019, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2018-2019 e del collegato elenco delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati (S.O. n. 30 alla Gazzetta Ufficiale 16 luglio 2019 - serie generale - n.165).